

L'Infinito

Giacomo Leopardi (1798-1837)

Wytze Oostenbrug (*1943)

A Lento

Flute

Oboe

Clarinet in A

pp *p*

A Lento

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

Sem-pre ca-ro, sem-pre

Sem-pre ca-ro, sem-pre

8

Fl.

Ob.

Cl.

S.

A.

T.

B.

p *pp* *pp* *p*

ca-ro mi fu quest'er-mo col-le, sem-pre

ca-ro mi fu quest'er-mo col-le, sem-pre

Sem-pre ca-ro, sem-pre

Sem-pre ca-ro,

16

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

S. *p* *p leggiero*

A. *p leggiero*

T. *p leggiero*

B. *p leggiero*

pre ca - ro mi fu, e ques - ta sie - pe, -

pre ca - ro mi fu, e ques - ta sie - pe, -

sem - pre ca - ro mi fu quest' er - mo col - le, e

sem - pre ca - ro mi fu quest' er - mo col - le, e

25

Fl.

Ob.

Cl.

S. *mf* *f*

A. *mf* *f*

T. *mf* *f*

B. *mf* *f*

che da tan - ta par - te dell' ul - ti - mo o - riz - zon - te il

che da tan - ta par - te dell' ul - ti - mo o - riz - zon - te il

ques - ta sie - pe, che da tan - ta par - te dell' ul - ti - mo o - riz - zon - te il

ques - ta sie - pe, che da tan - ta par - te dell' ul - ti - mo o - riz - zon - te il

33 **B**

Fl. *pp* **B** *ppp molto legato*

Ob. *p* *pp*

Cl. *p* *pp*

S. *pp* *ppp molto legato*
 guar - do es - clu - de... e mi-ran-

A. *pp* *pp molto legato* *ppp*
 guar - do es - clu - de. ma se - den - do e mi-ran-

T. *pp molto legato* *ppp*
 guar - do es - clu - de... Ma se - den - do, Ma se - den - do e mi-ran-

B. *pp* *ppp molto legato*
 quar - do es - clu - de. e mi-ran-

43

Fl. *pp* *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

S. *leggiere* *p*
 - do in - ter - mi - na - ti spa - zi di là da quel - la,

A. *pp* *p*
 - do spa - zi di là da quel - la,

T. *leggiere* *pp* *p*
 - do in - ter - mi - na - ti spa - zi di là da quel - la,

B. *leggiere* *pp* *p*
 - do in - ter - mi - na - ti spa - zi di là da quel - la,

poco rit.

53

Fl. *pp* *p* *mf* *ppp*

Ob. *pp* *pp*

Cl. *pp* *pp*

S. *p* *ppp murmurando*

A. *p* *ppp murmurando*

T. *p* *ppp murmurando*

B. *p* *ppp murmurando*

e so-vru-ma - ni si-len - zi e pro - fon- dis - si-

e so-vru-ma - ni si - len - zi e pro - fon- dis - si-

e so - vru-ma - ni si-len - zi e pro - fon- dis - si-

e so - vru-ma - ni si-len - zi e pro - fon- dis - si-

61

Fl. *p* *ff* *p*

Ob. *ppp* *p* *ff* *p*

Cl. *ppp* *p* *ff* *p*

S. *p* *f* *pp sub.*

A. *p* *f* *pp sub.*

T. *pppp* *mf*

B. *pppp* *mf*

ma qui- e - te i - o nel pen-sier mi fin - go;

ma qui- e - te i - o nel pen-sier mi fin - go;

ma qui- e - te i - o nel pen-sier mi fin - go;

ma qui- e - te

rit.

Lento dolcissimo

79

Fl. *p* *ppp*

Ob. *p* *ppp*

Cl. *p* *ppp*

S. *mp* Lento dolcissimo
o - do stor - -

A. *mp*
o - do stor - -

T. *mp*
co - me il ven - to_ o - do stor -

B. *mp*
co - me il ven - to_ o - do stor -

83

Fl. *pp* *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

S. *mf* *pp*
-mir_ tra ques - te pian - te, i - o quel-lo in-fi-ni - to si - len - zio a ques - ta vo - ce

A. *mf* *pp*
-mir_ tra ques - te pian - te, i - o quel-lo in-fi-ni - to si - len - zio a ques - ta vo - ce

T. *mf* *pp*
mir_ tra ques-te pian - te, i - o quel-lo in-fi-ni - to si - len - zio a ques - ta vo - ce

B. *mf* *pp*
-mir_ tra ques-te pian - te, i - o quel-lo in-fi-ni - to si - len - zio a ques - ta vo - ce

87

Fl. *mp*

Ob. *p*

Cl. *p*

S. *p* parlando rit..
vo com-pa-ran - do, — vo com-pa-ran - do e mi sov-vien l'e-ter -

A. *p* parlando
vo com-pa-ran - do, — vo com-pa-ran - do e mi sov-vien l'e-ter -

T. *pp*
vo com-pa-ran - do, — vo com-pa-ran - do

B. *pp*
vo com-pa-ran - do, — vo com-pa-ran - do

91

Fl. *p* **Largo**

Ob. *p*

Cl. *p*

S. *pp* **Largo**
no, — e le mor - te sta - gio - ni, — e la pre - sen - te — e

A. *pp*
no, — e le mor - te sta - gio - ni, — e la pre - sen - te — e

T. *pp*
l'e-ter - - no, — e le mor - te sta - gio - ni, — e la pre - sen - te —

B. *pp*
l'e-ter - - no, — e le mor - te sta - gio - ni, — e la pre - sen - te —

96 **Andante** **D** **Lento**

Fl. *mf* *f* *ff*

Ob. *mf* *f* *ff*

Cl. *mf* *f* *ff*

S. **Andante** *mf* *f* *ff* **D** **Lento**
 vi - va e vi - va e il suon di le - i, di le - i. *p* Co - si tra ques - ta

A. *mf* *f* *ff* *p*
 vi - va e vi - va e il suon di le - i, di le - i. *p* Co - si tra ques - ta

T. *p* *mf* *f* *ff* *p*
 e vi - va e il suon di le - i, di le - i. *p* Co - si tra ques - ta

B. *p* *mf* *f* *ff* *p*
 e vi - va e il suon di le - i, di le - i. *p* Co - si tra ques - ta

102 **rit.**

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

S. *ppp* *mp* **rit.**
 im - men - si - tà s'an - ne - ga il pen - sier mi - o: e il nau - fra - gar m'è

A. *ppp* *mp*
 im - men - si - tà s'an - ne - ga il pen - sier mi - o: e il nau - fra - gar m'è

T. *ppp* *mp*
 im - men - si - tà s'an - ne - ga il pen - sier mi - o: e il nau - fra - far m'è

B. *ppp* *mp*
 im - men - si - tà s'an - ne - ga il pen - sier mi - o: e il nau - fra - gar m'è

109

Largo

Fl. *mp* *pp* *mf* *ff* *pp* *pppp*

Ob. *mp* *pp* *mf* *ff* *pp* *pppp*

Cl. *mp* *pp* *mf* *ff* *pp* *pppp*

S. *pp* *mf* *ff* *pp* *pppp*

A. *pp* *mf* *ff* *pp* *pppp*

T. *pp* *mf* *ff* *pp* *pppp*

B. *pp* *mf* *ff* *pp* *pppp*

dol - - ce in ques-to ma - re, in ques - to ma - re.

dol - - ce in ques-to ma - re, in ques - to ma - re.

dol - - ce in ques-to ma - re, in ques - to ma - re.

dol - - ce in ques-to ma - re, in ques - to ma - re.

6 mei 2021 - 7'30"
rev. dec. 2023

L'Infinito (1819)

Giacomo Leopardi (1798-1837)

Sempre caro mi fu quest'ermo colle,
e questa siepe,
che da tanta parte dell'ultimo orizzonte
il guardo esclude.

Ma sedendo e mirando,
interminati spazi di là da quella,
e sovrumani silenzi, e profondissima quiete
io nel pensier mi fingo;
ove per poco
il cor non si spaura.

E come il vento odo stormir tra queste piante,
io quello infinito silenzio a questa voce
vo comparando:
e mi sovvien l'eterno,
e le morte stagioni,
e la presente
e viva,
e il suon di lei.

Così tra questa immensità
s'annega il pensier mio:
e il naufragar m'è dolce
in questo mare.

De Oneindigheid

Vert. Frans van Dooren

Steeds was mij deze eenzame heuvel lief
en deze heg,
die aan zoveel zijden
de verre horizon aan 't oog onttrekt.

Telkens als ik hier zit,
stel ik me erachter onmetelijke ruimten voor,
en stilten
die 't menselijk begrip te boven gaan,
en peilloos diepe rust;
waarbij ik soms bijna verstijf van angst.

En als ik dan de wind door deze takken heen hoor
waaien,
dan vergelijk ik die immense stilte met dit geruis:
ik denk aan de eeuwigheid,
aan de afgestorven jaren,
en aan dit dat leeft,
en aan 't geluid ervan.

En zo verdrinkt mijn geest
in eindeloze diepten,
en zoet is 't mij
in deze zee te zinken.